

État des lieux du portage de Localize vers Drupal 10

Felip Manyer Ballester (FMB)





À propos de nous

Qui sommes-nous et qui fait partie de l'initiative ?



Qui sommes-nous ?

Nous sommes membres d'associations Drupal en Europe.

Nous sommes intéressés par la traduction de Drupal.

Nous voulons aider à apporter de meilleurs outils pour notre travail de traduction.

Traducteurs, développeurs, designers UX,

membres de la communauté locale, passionnés de Drupal.

Quelques nouveaux contributeurs.



Freelance à Perpignan

Mainteneur de la traduction française du guide de l'utilisateur, administrateur de l'équipe française sur Localize, coordinateur de l'initiative du portage de **Localize** vers D10.

Passionné de langues

Mainteneur de modules et de bibliothèques liés à la biodiversité (GBIF), promeut les entités externes



Trésorier de l'Association Drupal France.

Directeur technique chez Smile.

A rejoint la communauté en 2006 et est passionné de Drupal depuis lors.

Mainteneur de plusieurs projets et membre de plusieurs initiatives.



Développeur Fullstack français travaillant principalement avec PHP (Drupal, Laravel, Vue.js).

Solutions Architect chez FFW.

Travaille avec Drupal depuis 2010, a rejoint la communauté en 2015.

Aide à la traduction de Drupal en français et contribue à Localize.



FMB colorfield celdia sanduhr
radelson nicoloye mupsi
sutharsan TeeBeeCoder
veronicanerak gwenweb Balu Ertl
diegoluisr Melodia40943

+ tous les
contributeurs qui
nous rejoindront à
ce DrupalCamp
Rhoazon (il est
encore temps !)



Qu'est-ce que Localize (localize.drupal.org) ?

- Un serveur de traduction (actuellement construit sur D7)
- Des fichiers de traduction partagés ($\approx 2.10^6$ chaînes)
- Un outil de collaboration pour les équipes de traduction
- Un système de permission pour permettre la validation des traductions



Une partie importante de Drupal

The screenshot shows the Drupal Translations website. At the top is a blue navigation bar with a home icon, links for News, Projects, Downloads, Privacy & Security, and Feedback, and a user profile icon. Below the navigation bar is a dark blue header with the text "Drupal™ Translations".

Welcome to Drupal translations! This service is used by translators from around the world to maintain localizations of all projects on drupal.org.

Latest Drupal core translation status

Status based on 10,663 source strings found in Drupal 10.1.5. Links are to untranslated strings in the release for that group.

Language	Drupal 10.1.5 core progress	Contributors
Ukrainian	<div style="width: 100%;"></div>	111
German	<div style="width: 100%;"></div>	578
Portuguese, Portugal	<div style="width: 100%;"></div>	151
Chinese, Simplified	<div style="width: 100%;"></div>	261
Dutch	<div style="width: 100%;"></div>	483
French	<div style="width: 100%;"></div>	727

Quick navigation

Your groups
[Spanish team](#), [French team](#), [Catalan team](#) - [Equip català](#), [Occitan team](#)

Pick a language
Spanish
Alternatively you can [explore languages](#).

And/or pick a project

Alternatively you can [explore projects](#).

[Go there](#)

Quick statistics

118 translation groups

Une partie de notre infrastructure dont nous devons prendre soin



On en parle !

- Core idea initiative (#3275857) après Ghent 2022
- San Francisco Drupal User Group (SFDUG) en décembre 2022
- DrupalCon Prague 2022
- Drupalcon WarmUp Tour à Montpellier en avril 2023
- DrupalCon Lille 2023





État actuel

Où en sommes-nous ?



Backend fonctionnel

- Projets et publications
- Migration fonctionnelle de tous les contenus (project, chaîne de caractères, fichiers...)
- Traductions et historique des traductions
- Connecteurs (récupérer des traductions depuis Drupal.org)
- Exporter des fichiers .po

Project	Release	Version	Download link	Strings	Lines	Files	Warnings	Queued	Last parsed	File date	Oper
8596	Search API Elasticsearch Attachments 8.x-6.1	8.x-6.1	https://ftp.drupal.org/files/projects/search_api_elasticsearch_attachments-8.x-6.1.tar.gz	0	0	0	0	Mon, 08/15/2022 - 17:46	-	Mon, 08/15/2022 - 16:40	Edit
5747	Fences Block 8.x-1.0-beta2	8.x-1.0-beta2	https://ftp.drupal.org/files/projects/fences_block-8.x-1.0-beta2.tar.gz	0	0	0	0	Mon, 08/15/2022 - 16:49	-	Mon, 08/15/2022 - 16:22	Edit
1237	DROWL Media 3.1.6	3.1.6	https://ftp.drupal.org/files/projects/drowl_media-3.1.6.tar.gz	0	0	0	0	Mon, 08/15/2022 - 16:49	-	Mon, 08/15/2022 - 16:14	Edit
5747	Fences Block 8.x-1.0-beta1	8.x-1.0-beta1	https://ftp.drupal.org/files/projects/fences_block-8.x-1.0-beta1.tar.gz	0	0	0	0	Mon, 08/15/2022 - 16:49	-	Mon, 08/15/2022 - 16:12	Edit
24236	Viber Channel: Sending message 1.0.1	1.0.1	https://ftp.drupal.org/files/projects/viber_channel-1.0.1.tar.gz	0	0	0	0	Mon, 08/15/2022 - 16:49	-	Mon, 08/15/2022 - 15:55	Edit
	Fences - Semantic field	3.0.0	https://ftp.drupal.org/files/projects/fences-semantic-field-3.0.0.tar.gz	0	0	0	0	Mon, 08/15/2022 - 16:49	-	Mon, 08/15/2022 - 16:12	Edit



Interface utilisateur fonctionnelle

Yeah !



Translate to French

Overview Board **Translate** Import Export Edit Delete All entities Revisions
 Members Nodes Devel

Project **Release** All

Context
 All

[Reveal more filters](#) [Clear all filters](#)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 ... Next Last >

Source text	Translations
# Last cron run did not complete. <small>▼ Show related projects</small>	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="radio"/> (not translated) <input checked="" type="radio"/> Le dernier traitement du planificateur de tâche (cron) n'est pas arrivé à terme. <small>▼ by admin on Wed, 11/02/2022 - 09:45</small> <input checked="" type="radio"/> Nouvelle nouvelle suggestion pour last cron. <small>▼ by admin on Wed, 11/23/2022 - 09:33</small> <input checked="" type="radio"/> Autre suggestion pour last cron. <small>▼ by admin on Mon, 12/05/2022 - 15:26</small> <input checked="" type="radio"/> Encore une autre suggestion pour last cron. <small>▼ by admin on Mon, 12/05/2022 - 15:27</small> <input checked="" type="radio"/> Il y a beaucoup de ... <small>▼ by admin on Mon</small>

Top contributors

Name	Translation count
admin	7

Translation statistics

1 contributor
 103500 strings to translate
 7 translations recorded
 10 suggestions awaiting approval

Group operations

[Add Story](#)

Manage ★ Shortcuts admin ⚙️ Devel

🌐 Localization
📄 Content
🏠 Structure
🔍 Appearance
🔧 Extend
🔧 Configuration
👤 Groups
👤 People
📊 Reports
🔍 Help

🔥 News
📁 Projects
📄 Downloads
🔒 Privacy & Security
🗉 Feedback

Drupal™ Translations

Home
Explore languages



French overview

- Overview**
- Board
- Translate
- Import
- Export
- Edit
- Delete
- All entities
- Revisions
- Members
- Nodes
- Devel

French team description

Top Downloads

Drupal core

Project	Version	Downloads	Date created	Up to date as of
Drupal core	10.0.0-alpha1	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	10.0.0-alpha2	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	10.0.0-alpha3	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	10.0.0-alpha4	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	10.0.0-alpha5	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	10.0.0-alpha6	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	10.0.0-alpha7	Download (614 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	4.3.2	Download (548 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	5.0-beta1	Download (606 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03
Drupal core	6.0-beta1	Download (606 bytes)	2023-Apr-03	2023-Apr-03

Top contributors

Name **Translation count**

[admin](#) 7

Translation statistics

1 contributor
 103500 strings to translate
 7 translations recorded
 10 suggestions awaiting approval

Group operations

[Add Story](#)



Toujours en phase de rectification de l'UX

Parce qu'il est toujours possible de d'améliorer les choses !



Translate to French

Overview Board **Translate** Import Export

Module / Project Drupal core	Release 9.4.8 <small>Missing strings ?</small>	Status Untranslated <small><Any></small>
---------------------------------	--	--

Reveal more filters Clear all filters Go to bottom of the page

Filter

1 2 3 4 5 6 7 8 9 ...next> last>>

Save changes

Translate to French

Overview Board **Translate** Import Export

Module / Project Drupal core	Release 9.4.8 <small>Missing strings ?</small>	Status Untranslated <small><Any></small>
Context All	Contains	Limit 10
Submitted by	String ID	

Hide filters Clear all filters Go to bottom of the page

Filter

1 2 3 4 5 6 7 8 9 ...next> last>>

Save changes



Certains choix
d'architecture ont été
faits ...

... d'autres sont encore
à faire !

Solr 



- Ajouter plus de tests pour éviter de futures régressions
- **Première étape** : une instance de préproduction
- Travailler avec l'équipe infra
- Améliorer les performances globales et s'adapter au socle





Volume important de fichiers à traiter



Huit cents millions de fichiers et moi et moi et moi

Les migrations c'est long, surtout vers la fin...

Données des projets de www.drupal.org

- Certaine quantité de données
- Encore gérable

Données provenant de localize.drupal.org

- Des volumes assez inhabituels
- Prendre son mal en patience
- Des disques durs maltraités ☹️





Systeme de credit

#3378582



Localization Client

#3395488



Glossaire

#3400097



Tests



● État actuel et tâches restantes :

- Le portage de la plateforme est presque terminé.
- La migration des groupes, des utilisateurs et des nœuds est finalisée.
- Un serveur dédié à l'assurance qualité doit être mis en place.
- Les tests unitaires, fonctionnels, E2E et d'acceptation doivent encore être mis en œuvre.
- Les tests d'acceptation par l'utilisateur doivent être validés avec succès.
- Des efforts continus sont déployés pour traiter et résoudre les problèmes de performance.



- FFW peut apporter une aide précieuse de la manière suivante :
 - En formant une équipe dédiée pour aider à rendre l'initiative testable.
 - En contribuant au développement du glossaire et localize client.
 - Soutenir l'initiative en sponsorisant des réunions et des événements qui promeuvent et discutent de ses progrès.
 - En aidant à l'intégration de nouveaux contributeurs, en tirant parti de leur visibilité sur des plateformes telles que LinkedIn pour attirer et engager des membres potentiels dans l'initiative.

Ces contributions de la FFW peuvent jouer un rôle important dans la réussite de l'initiative.



Notre feuille de route

#3363374



README.md

localize.drupal.org

D9+ version of localize.drupal.org site.

Local development with DDEV

You will need [DDEV](#).

If you haven't installed `mkcert` before, you might need to do it as a one-off. See [infor](#)

Onboarding

- `git clone git@gitlab.com:drupal-infrastructure/sites/localize.drupal.org:localizedrupalorg`
- `ddev start`
- `ddev composer install`
- If you have `ahoy`: `ahoy recreate`
 - If you do not have nor want to install it, you can run `./scripts/recreate.s`

Once you have installed the project, you can use `ddev describe`, which will give you

- Drupal website
- PhpMyAdmin
- Mailhog

Localization server » Issues

[META] Localize server 3.0.x roadmap

[View](#) [Edit](#) [View history](#)

Communication efforts

Presentations / sprints

- Presentation / BoF / sprint in Drupalcon Prague.
- Presentation given for SFDUG (San Francisco Drupal user group) by @nicoloye and @mupsi.
- Presentation given by @FMB in Montpellier for Drupalcon Warmup Tour.
- Presentation given by @FMB and @nicoloye during Drupalcon Lille + BoF + sprint. (Nothing planned during Drupal Dev Days in Vienna as no member of the team is attending this event.)

Coordination

- Coordinator: @FMB (Felip on Slack).
- #localize on Slack, #localize-port-d9 on drupalchat.me.
- Weekly meeting on Jitsi (<https://meet.jit.si/Localized9Initiative>).
- Onboarding/ development platform: see instructions here <https://gitlab.com/drupal-infrastructure/sites/localize.drupal.org>.
- Some contributors would appreciate we planned online workshops.

Initial port phase (up until Drupalcon Lille)

Short-term tasks/miscellaneous:

- Port from Drupal 9 to Drupal 10 ([#3297480: Automated Drupal 10 compatibility fixes](#) , assigned to @Ptt-homme).
- Pipeline fail <https://gitlab.com/drupal-infrastructure/sites/localize.drupal.org/-/job...> (no issued opened, assigned to @nicoloye).
- Fix scan command ([#3363028: Fix scan command](#)).
- [#3365352: L10nPackagerFileInterface is left unused](#) .
- Implement class resolver pattern in the `.module` file ([#3312295: Implement class resolver pattern in the .module file](#)), assigned to @nicoloye.
- Plans regarding [#3292190: Port l10n_gettext for manual project upload](#) ?
- [#3298830: Change entity paths to be more human readable](#) .
- [#3274544: Review integration of l10n_drupal_rest with drupalorg_crosssite](#) .

Project:	Localize server
Version:	3.0.x
Component:	Code
Priority:	Normal
Category:	Task
Assigned:	Unassigned
Reporter:	FMB
Created:	29 Mar 2024, 10:00 CEST
Updated:	14 Jul 2024, 10:00 CEST

★ Following 3 followers

Jump to comment: [Mo](#)

[Add child issue, clone issue, or add change notice](#)

Related issues

[#3274237: \[META\] Add localization server module to Drupal](#)



Rejoignez-nous pour des opportunités de contribution

#localize on slack
IRL en salle de contribution



Feuille de route &
onboarding



#3363374

Réunion hebdomadaire
Tous les jeudis 14:00
CEST



[https://meet.jit.si/
LocalizeD9Initiative](https://meet.jit.si/LocalizeD9Initiative)



Merci
pour
votre
écoute !

